

**Filozofická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
Ústav bohemistických studií**

POSUDEK VEDOUCÍHO / Oponenta BAKALÁŘSKÉ PRÁCE¹

Jméno a příjmení autora	WAIL ZAHRAN
Studijní obor	ČEŠTINA PRO CIZINCE
Název bakalářské práce	VÝZNAM A FREKVENCE PŘEJATÝCH SLOV Z ARABŠTINY V SOUČASNÉ ČEŠTINĚ
Vedoucí / oponent BP	PhDr. TOMÁŠ VUČKA

OBLIGATORNÍ HODNOCENÍ

Osobní zaujetí tématem	vysoké	průměrné	malé	neuspokojivé
	x			
Splnění cíle a zadání BP	úplně	z větší části	částečně	nedostatečné
		x		
Výběr literatury	bez výhrad	vyhovující	neúplný	nedostatečný
		x		
Teoretické zpracování tématu	výborné	průměrné	spíše nízké	neuspokojivé
		x		
Samostatnost a původnost zpracování BP	vysoká	uspokojivá	nesamostatná	kompilát
		x		
Struktura BP	logická	velmi dobrá	méně zdařilá	neuspokojivá
	x			
Jazyková úroveň BP	výborná	velmi dobrá	dobrá	nedostatečná
			x	
Stylová úroveň BP	výborná	velmi dobrá	dobrá	neodpovídající
			x	
Inspirativnost BP	vysoká	uspokojivá	nižší	nepatrná
		x		
Formální stránka BP	výborná	velmi dobrá	dostatečná	nevyhovující
			x	

FAKULTATIVNÍ HODNOCENÍ

Úroveň výzkumu a materiálu; konzultace BP	vysoká	uspokojivá	nižší	žádná
		x		
Praktické zaměření BP	vysoké	přiměřené	nízké	žádné
		x		

¹Nehodící škrtněte.

Do příslušného rámečku vepište X.

Dodatečné poznámky a připomínky vedoucího /oponenta BP (podle uvážení):

Předkládaná bakalářská práce otvírá zajímavé a inspirativní téma: arabská slova, arabské výrazy a jejich „cesta“, jejich pronikání do současné češtiny. Logicky tak práce musí propojovat otázku čistě kulturně-historickou (kulturní, společenské, politické vazby mezi světem arabským a křesťanskou kulturou) a otázku čistě jazykovou. První problematice je věnován přiměřený prostor: autor práce vysvětluje kulturní a společenské pozadí vzájemného ovlivňování dvou kultur, přibližuje fungování arabských překladatelských škol a pronikání arabské kultury do evropského prostoru. Druhá část se věnuje frekvenci, významu a formám pronikání jednotlivých arabských výrazů do češtiny. Autor jednotlivé výrazy rozdělil do přehledných, tématicky odlišených oddílů. V nich jednak vysvětluje původní význam jednotlivých výrazů a pojmů, jejich vznik / složení v arabském jazyce a konečně způsob jejich pronikání do češtiny prostřednictvím jiných evropských jazyků.

Obhajovaná práce vznikala dlouho a složitě, autor docházel na pravidelné konzultace a práce doznala v průběhu času mnoha velkých a zásadních změn, které ji posunuly k vyzrálější podobě. Na druhou stranu si ale nelze ne všimnout stále přetrvávajících problematických formulací a stylistických chyb.

Práci navrhuji k obhajobě s hodnocením velmi dobře.

Otázky a doporučení k obhajobě BP:

Klasifikace: ~~v ý b o r n ě~~ v e l m i d o b ř e ~~d o b ř e~~ n e v y h o v ě l (a)

Doporučení pro event. přepracování:

V Praze, dne 24. 5. 2017.

PhDr. Tomáš Vučka
Podpis ~~vedoucího~~ /oponenta BP

Ústav bohemistických studií FF UK
Pracoviště ~~vedoucího~~ /oponenta BP